

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 19 décembre 2005
Monday, December 19, 2005

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absence motivée

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion</u> | <u>Prayer and opening of the meeting</u> |
| | Le conseiller Jean-Jacques Poulin récite la prière d'ouverture. | Councillor Jean-Jacques Poulin recites the opening prayer. |
| | R-740-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr | R-740-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr |
| | Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened. |

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-741-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-741-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts aux articles 7.7 et 7.11.

Disclosures of conflicts of interest

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to items 7.7 and 7.11.

4. **Rapport du Maire**

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de décembre.

Mayor's Report

Mayor Jacques Héту gives a resume of the activities of Council which were held during the month of December.

5. **Visiteurs**

Visitors

5.1 **Remise des prix de participation, réf.:
Défilé du Père Noël 2005**

La directrice des loisirs et de la culture, Liette Valade et le préfet Michel A. Beaulne, président du Comité des Services aux citoyens remettent les prix de participation aux gagnants du défilé du Père Noël 2005:

5^e prix: *Ace Electric & J.R.L. Paving*
4^e prix: *Produit de soudage Wathier*
3^e prix: *Piscines Parco*
2^e prix: *9^e Groupe Scout*
1^{er} prix: *Fleuriste Hoffman*

**Participation prizes, Re:
2005 Santa Claus Parade**

Liette Valade, Director of the Recreation and Culture Department and Reeve Michel A. Beaulne, Chairman of the Services to Citizens Committee, remit the prizes to the winners of the 2005 Santa Claus Parade:

5th Prize: *Ace Electric & J.R.L. Paving*
4th Prize: *Produit de soudage Wathier*
3rd Prize: *Piscines Parco*
2nd Prize: *9^e Groupe Scout*
1st Prize: *Fleuriste Hoffman*

6. **Adoption des procès-verbaux**

Adoption of the minutes

6.1 **Réunion ordinaire du Conseil,
le 28 novembre 2005**

R-742-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

**Regular Meeting of Council,
November 28, 2005**

R-742-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.2 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 1 décembre 2005

R-743-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
December 1, 2005

R-743-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.3 Réunion publique,
le 7 décembre 2005

R-744-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

Public Meeting,
December 7, 2005

R-744-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.4 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 12 décembre 2005

R-745-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
December 12, 2005

R-745-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 7 décembre 2005

R-746-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
December 7, 2005

R-746-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 Compte rendu du Comité plénier,
le 13 décembre 2005

R-747-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
December 13, 2005

R-747-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>7.3 Compte rendu du Comité plénier, le 14 décembre 2005
<u>R-748-05</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Minutes of the Committee of the Whole, December 14, 2005
<u>R-748-05</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.4 Dépôt du budget préliminaire 2006
<u>R-749-05</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que le budget préliminaire 2006 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>2006 Preliminary Budget Tabling
<u>R-749-05</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the preliminary budget be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.5 Rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal
<u>R-750-05</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal en date du 30 novembre 2005 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Report of resolutions adopted by the Municipal Council
<u>R-750-05</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as at November 30, 2005 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.6 Liste des chèques émis entre le 11 novembre 2005 et le 9 décembre 2005
<u>R-751-05</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 11 novembre 2005 et le 9 décembre 2005 au montant de 2 991 903,30 \$ soit acceptée telle que présentée au Document AG-62-05, à l'exception des chèques N° 23858, 23916, 24065 et 24129.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>List of cheques issued between November 11th, 2005 and December 9th, 2005
<u>R-751-05</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the list of cheques issued between November 11th, 2005 and December 9th, 2005 in the amount of \$2,991,903.30 except cheques N° 23858, 23916, 24065 and 24129 be accepted as presented in Document AG-62-05.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.</p> | <p>Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.</p> |

7.7 Chèques N° 23858, 23916, 24065 et 24129
R-752-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les chèques N° 23858, 23916, 24065 et 24129 soient acceptés tels que présentés au Document AG-62-05.

Adoptée.

Cheques N° 23858, 23916, 24065 and 24129
R-752-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the cheques N° 23858, 23916, 24065 and 24129 be accepted as presented in Document AG-62-05.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.

7.8 Radiation des comptes en souffrance
R-753-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les créances irrécouvrables telles que présentées au Document AG-63-05 soient radiées et que ces montants soient appliqués contre la provision pour mauvaises créances.

Adoptée.

Write-off of bad debts
R-753-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the irrecoverable accounts as presented in Document AG-63-05 be written-off and that these amounts be applied against the provision for bad debts.

Carried.

7.9 Radiation de comptes en souffrance, réf.:
Collection pour recouvrement
R-754-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les créances telles que présentées au Document AG-63-05 soient placées en collection pour recouvrement.

Adoptée.

Write-off of bad debts, Re:
Collection agency
R-754-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the irrecoverable accounts as presented in Document AG-63-05 be sent to a collection agency in order to recover payment.

Carried.

7.10 Entente locative avec 4141903 Canada Inc.
R-755-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Maire ou le Préfet et la Greffière par intérim soient autorisés à conclure une entente locative avec 4141903 Canada Inc., comprenant une augmentation annuelle selon l'indice du coût de la vie, pour l'utilisation d'un terrain sur l'avenue Spence pour l'installation d'une antenne sur la tour d'eau et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Leasing agreement with 4141903 Canada Inc.
R-755-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Mayor or the Reeve and the Acting Clerk be authorized to conclude a leasing agreement with 4141903 Canada Inc., including an annual cost of living allowance increase, for the use of the land on Spence Avenue for the installation of an antenna on the water tower and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

7.11 Entente de location d'un photocopieur

R-756-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Maire ou le Préfet et la Greffière par intérim soient autorisés à conclure une entente de 5 ans avec le plus bas soumissionnaire, Xerox Canada et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Leasing agreement for a photocopier

R-756-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Mayor or the Reeve and the Acting Clerk be authorized to conclude a leasing agreement of 5 years with the lowest bidder, being Xerox Canada and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

** Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son siège.

Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.

7.12 Renouvellement du programme d'assurances pour 2006

R-757-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'autoriser le renouvellement de la police d'assurances pour l'année 2006 avec la compagnie Frank Cowan Company Limited par l'intermédiaire du courtier Charbonneau Bercier Taillon pour une prime annuelle de 293 349 \$ plus les taxes applicables, tel que présenté au Document AG-68-05.

Adoptée.

Renewal of the insurance policy for 2006

R-757-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to authorize the renewal of the insurance policy for the year 2006 with Frank Cowan Company Limited via our broker Charbonneau Bercier Taillon for an annual premium of \$ 293,349.00 plus the applicable taxes, as presented in Document AG-68-05.

Carried.

7.13 Loyer, réf.: Maison de l'Île

R-758-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu d'autoriser un loyer annuel de 3 500 \$ triple net pour la Maison de l'Île, comprenant une augmentation annuelle selon l'indice du coût de la vie, et qu'un règlement soit adopté afin de conclure le bail de location.

Adoptée.

Lease, Re: "Maison de l'Île"

R-758-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved to authorize an annual lease of \$3,500.00 triple net for the "Maison de l'Île", including an annual increase as per the Consumer Price Index and that a by-law be adopted in order to conclude the lease agreement.

Carried.

7.14 Financement, réf.: Édifice du Christ-Roi

R-759-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration municipale à conclure une entente avec la Coopérative du Christ-Roi Inc. pour le financement des rénovations pour un montant de 28 562,89 \$ par année.

Adoptée.

Financing, Re: Christ-Roi Building

R-759-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to authorize the municipal administration to conclude an agreement with the "Coopérative du Christ-Roi Inc." for the financing of the renovations for an amount of \$28,562.89 per year.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>7.15 <u>Politique de vacances (révision)</u>
R-760-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu d'accepter la politique SRH-P-05-02 concernant les vacances.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Vacation policy (review)</u>
R-760-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved to accept policy SRH-P-05-02 concerning vacations.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.16 <u>Calendrier des réunions de janvier 2006</u>
R-761-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que ce sujet soit tablé jusqu'à la réunion extraordinaire du Conseil du 20 décembre 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Calendar of meetings for January 2006</u>
R-761-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that this item be tabled until the Special Meeting of Council on December 20, 2005.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.17 <u>Corporation de la ville de Cornwall, réf.:
Demande d'appui – Arbitrage des différends</u>
R-762-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la demande de la ville de Cornwall concernant l'arbitrage des différends.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Corporation of the City of Cornwall, Re:
Request for support – Interest Arbitration</u>
R-762-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the request of the City of Cornwall concerning Interest Arbitration.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.18 <u>Association des municipalités de l'Ontario, réf.:
Demande d'appui – Loi de 2005 sur la
transparence des questions d'intérêt public</u>
R-763-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la demande de l'Association des municipalités de l'Ontario concernant la Loi de 2005 sur la transparence des questions d'intérêt public.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Association of Municipalities of Ontario, Re:
Request for support – The Transparency in
Public Matters Act</u>
R-763-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the request from the Association of Municipalities of Ontario concerning the Transparency in Public Matters Act.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

7.19 **M. Gary Hoffman, Deloitte & Touche, réf.:
Plan de vérification**

R-764-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le plan de vérification présenté par Monsieur Gary Hoffman de la firme Deloitte & Touche soit reçu.

Adoptée.

**Mr. Gary Hoffman, Deloitte & Touche, Re:
Audit plan**

R-764-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the audit plan presented by Mr. Gary Hoffman from Deloitte & Touche be received.

Carried.

7.20 **Vente de terrain - Rues Gordon et Émerald,
réf.: Recommandation**

R-765-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la recommandation de l'administration municipale ne soit pas acceptée telle que présentée.

Adoptée.

**Sale of land – Gordon and Emerald Streets,
Re: Recommendation**

R-765-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the recommendation from the municipal administration not be accepted as presented.

Carried.

7.21 **Vente de terrain - Rues Gordon et Émerald,
réf.: Prix de vente des emprises**

R-766-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le prix de vente des emprises des rues Gordon et Émerald ayant façade sur la rue Higginson soit fixé à 1,25\$/pi².

Adoptée.

**Sale of land – Gordon and Emerald Streets,
Re: Price of the right-of-ways**

R-766-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the price for the right-of-ways of Gordon and Émerald Streets having frontage on Higginson Street be fixed at \$1.25/sq.ft.

Carried.

7.22 **Vente de terrain - Rues Gordon et Émerald,
réf.: Surplus**

R-767-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les emprises des rues Gordon et Émerald ayant façade sur la rue Nelson soient déclarées surplus par la municipalité et que lesdits terrains soient mis en vente.

Adoptée.

**Sale of land – Gordon and Émerald Streets,
Re: Surplus**

R-767-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the right-of-ways of Gordon and Émerald Streets having frontage on Nelson Street be declared surplus by the municipality and that said land be up for sale.

Carried.

7.23 Organigramme, réf.: Place des Pionniers
R-768-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la structure organisationnelle révisée en date du 14 décembre 2005 soit approuvée telle que soumise.

Adoptée.

Organizational Structure, Re: Pioneers Place
R-768-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the revised organizational structure dated December 14, 2005 be approved as submitted.

Carried.

7.24 Élections municipales, réf.: CanVote
R-769-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la correspondance de M. Joe Church de CanVote Inc. en date du 10 novembre 2005 soit reçue et que M. Church soit invité à venir faire une présentation sur les services de vote électronique et par téléphone de CanVote Inc. pour les élections municipales à la réunion du Comité plénier au mois de janvier 2006.

Adoptée.

Municipal Elections, Re: CanVote
R-769-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the correspondence of Mr. Joe Church from CanVote Inc. dated November 10, 2005 be received and that Mr. Church be invited at the Committee of the Whole of January 2006 to do a presentation with regards to the services of electronic and telephone vote for the Municipal Elections.

Carried.

7.25 Disposition du camion à échelle A1-75
R-770-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le camion à échelle A1-75 soit déclaré surplus et que ce dernier soit disposé par la municipalité.

Adoptée.

Disposal of ladder truck A1-75
R-770-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the ladder truck A1-75 be declared surplus and that said truck be disposed by the municipality.

Carried.

7.26 Demande d'information, réf.: Réunions de
comité

R-771-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'information soit reçue.

Adoptée.

Request for information, Re: Meetings of
Committee

R-771-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the information be received.

Carried.

7.27 Réunions de comité, réf.: Aviseur légal
R-772-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une rencontre soit organisée avec l'aviseur légal et le Conseil municipal concernant le fonctionnement des divers comités.

Adoptée.

Meetings of Committee, Re: Legal Advisor
R-772-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a meeting be scheduled with the Legal Advisor concerning the procedures for various committees.

Carried.

7.28 Demande d'extension pour paiement d'arréage de taxes, réf.: Gestion Par-5
R-773-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'accepter la recommandation de l'administration municipale avec la modification suivante:

Que le Maire ou le Préfet et la Greffière par intérim soient autorisés à conclure une entente d'extension d'arréage de taxes avec Gestion Par-5 pour les deux terrains sur lesquels ils existent des arréages de taxes et qu'un règlement soit préparé à cet effet, sous réserve que la somme totale soit exigible advenant la vente de terrain et qu'un chèque postdaté en date du 7 juillet 2006 soit exigé pour conclure l'entente.

Adoptée.

Request for extension for tax arrears payment, Re: Gestion Par-5
R-773-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to accept the recommendation of the Municipal Administration with the following modification:

That the Mayor or the Reeve and the Acting Clerk be authorized to conclude an extension agreement for tax arrears with Gestion Par-5 for the two vacant lands on which there is tax arrears and that a by-law be prepared accordingly, subject that the total amount be paid if there is a land sale and that a postdated cheque dated July 7th, 2006 be required to conclude this agreement.

Carried.

7.29 Demande d'extension pour paiement d'arréage de taxes – Hawkesbury River Front Estate, réf.: Recommandation
R-774-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la recommandation de l'administration municipale ne soit pas acceptée telle que présentée.

Adoptée.

Request for extension for tax arrears payment – Hawkesbury River Front Estate, Re: Recommendation
R-774-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the recommendation of the Municipal Administration not be accepted as presented.

Carried.

7.30 **Demande d'extension pour paiement d'arréage de taxes – Hawkesbury River Front Estate, réf.: Enregistrement des propriétés**

R-775-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à poursuivre les procédures pour l'enregistrement des propriétés pour non paiement d'arréage de taxes.

Adoptée.

Request for extension for tax arrears payment – Hawkesbury River Front Estate, Re: Registration procedures

R-775-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Administration be authorized to continue the registration procedures of the properties for non payment of tax arrears.

Carried.

7.31 **OMERS**

R-776-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'administration municipale procède à une étude sur l'impact de verser une allocation en remplacement des primes versées par la municipalité au régime OMERS à un bénéficiaire d'OMERS qui serait éligible à une prestation de retraite sous ce régime.

Adoptée.

OMERS

R-776-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Municipal Administration proceeds with a study on the impact of paying an allowance in replacement of premiums paid by the municipality to the OMERS plan to a beneficiary of OMERS who would be eligible to a retirement benefit under this plan.

Carried.

8. **Services techniques**

Technical Services

8.1 **Compte rendu du Comité des Services techniques, le 7 décembre 2005**

R-777-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, December 7, 2005

R-777-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.2 **Soumissions pour la fourniture de produits chimiques pour l'année 2006**

R-778-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les soumissions conformes pour la fourniture de produits chimiques pour l'année 2006 soient approuvées tel que recommandé au Document AG-60-05.

Adoptée.

Tenders for the supply of chemical products for the year 2006

R-778-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the conforming tenders for the supply of chemical products for the year 2006 be approved as recommended in Document AG-60-05.

Carried.

8.3 Opérateur responsable à l'usine de filtration d'eau

R-779-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que Monsieur Richard Guertin, surintendant de la Gestion de l'environnement, soit nommé comme opérateur responsable à l'usine de filtration d'eau, sous la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable.

Adoptée.

Operator in charge at the Water Filtration Plant

R-779-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that Mr. Richard Guertin, Superintendent – Environmental Management, be designated Operator in Charge at the Water Filtration Plant, under the Safe Drinking Water Act, 2002.

Carried.

8.4 Amendement à l'entente avec l'Agence ontarienne des eaux, réf.: Usine de traitement des eaux usées

R-780-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à conclure un amendement à l'entente de 2003 avec l'Agence ontarienne des eaux pour une période additionnelle d'un an, soit du 1 janvier 2006 au 31 décembre 2006, pour un montant de 426 100 \$ plus l'indice du coût de la vie, tel que prévu à l'entente de 2003, et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Amending agreement with the Ontario Clean Water Agency, Re: Water Pollution Control Plant

R-780-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Chief Administrator Officer/Director of Technical Services be authorized to conclude an amendment to the 2003 agreement with the Ontario Clean Water Agency for an additional period of one year, being from January 1, 2006 to December 31, 2006, for an amount of \$426,100.00 plus an adjustment for inflation as per the Consumer Price Index, as specified in the 2003 agreement, and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

8.5 Fourniture de sable pour 2005/06 et 2006/07

R-781-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de ne pas accepter la recommandation du Surintendant de la Gestion des infrastructures et que des tests d'analyse soient effectués sur le sable des autres soumissionnaires et que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à octroyer le contrat de fourniture de sable au plus bas soumissionnaire conforme suite aux tests d'analyse conformément au crédit budgétaire approuvé par le Conseil municipal.

Adoptée.

Supply of sand for 2005/06 and 2006/07

R-781-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved not to accept the recommendation from the Superintendent – Infrastructure Management and that analysis testing be carried out for the samples from the other tenderers and that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to award the contract for the supply of sand to the lowest conforming tenderer as a result of the testing, as per approved budget from the Municipal Council.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>8.6 <u>Demande d'autorisation selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: Lot 6, Conc. 1 (Dossier N° B-107-2005)</u>
R-782-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la demande soit différée à la réunion du Comité des Services techniques de janvier 2006.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Application for approval under Section 53(1) of the Planning Act, Re: Lot 6, Conc. 1 (File N° B-107-2005)</u>
R-782-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the request be postponed to the meeting of the Technical Services Committee in January 2006.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.7 <u>Demande d'autorisation selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: Lot 198, Plan M-3 (Dossier N° B-111-2005)</u>
R-783-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de création de terrain sous l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, qui affecte le Lot 198 du Plan M-3, soit le 443, rue Cameron dans la ville de Hawkesbury, sous réserve que la résidence sise au 443, rue Cameron soit enlevée ou démolie.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Application for approval under Section 53(1) of the Planning Act, Re: Lot 198, Plan M-3 (File N° B-111-2005)</u>
R-783-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the request for lot creation under Section 53(1) of the Planning Act be accepted for Lot 198 of Plan M-3, being the property located at 443 Cameron Street in the Town of Hawkesbury, subject to the building located at 443 Cameron Street being removed or demolished.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.8 <u>Restructuration aux Services techniques</u>
R-784-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport de restructuration aux Services techniques en date du 7 décembre 2005 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Restructuring of the Technical Services</u>
R-784-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the report on the restructuring of the Technical Services dated December 7, 2005 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Services aux citoyens</u></p> <p>Aucun sujet.</p> | <p><u>Services to Citizens</u></p> <p>None.</p> |
| <p>10. <u>Développement touristique et patrimoine</u></p> <p>Aucun sujet.</p> | <p><u>Tourism Development and Heritage</u></p> <p>None.</p> |

11. **Règlements**

11.1 **N° 88-2005** pour conclure une entente d'extension pour paiement d'arrérage de taxes avec Gestion Par-5 Inc. (Parcelle 12-7, Section M-18)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 88-2005 to execute an extension agreement for tax arrears with Gestion Par-5 Inc. (Parcel 12-7, Section M-18)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.2 **N° 89-2005** pour conclure une entente d'extension pour paiement d'arrérage de taxes avec Gestion Par-5 Inc. (Parcelle 11-7, Section M-18)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 89-2005 to execute an extension agreement for tax arrears with Gestion Par-5 Inc. (Parcel 11-7, Section M-18)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12. **Avis de motion**

Aucun sujet.

Notices of motion

None.

13. **Règlement de confirmation**

13.1 **N° 90-2005** pour confirmer les délibérations du Conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

Confirming by-law

N° 90-2005 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

** **Vœux de Noël**

Les membres du Conseil offrent, à tour de rôle, leurs meilleurs vœux à la population et aux employé(e)s municipaux à l'occasion des Fêtes et de la Nouvelle Année.

Season's Greetings

The members of Council alternately offer their Season's Greetings to the population and the municipal employees and wish everyone a Merry Christmas and Happy New Year.

14. **Ajournement**

R-785-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
19h45.

Adoptée.

Adjournment

R-785-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at
7:45 p.m.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**30e
30th**

**JOUR DE
DAY OF**

**JANVIER
JANUARY**

**2006.
2006.**

**Greffière par intérim/
Acting Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**